

**Ungarn-Budapest: Bauarbeiten für Kunst- und Kulturgebäude**

OJ S 236/2015 05/12/2015

Bekanntmachung vergebener Aufträge

Bauleistung

Richtlinie 2004/18/EG

**Abschnitt I: Öffentlicher Auftraggeber**

---

**I.1. Name und Adressen**

Offizielle Bezeichnung: Várgondnokság Közhasznú Nonprofit Kft.

Nationale Identifikationsnummer: AK15766

Postanschrift: Ybl Miklós tér 6.

Ort: Budapest

Postleitzahl: 1013

Land: Ungarn

Zu Händen von: dr. Somogyi Gabriella

E-Mail: [somogyi.gabriella@vargondnoksag.hu](mailto:somogyi.gabriella@vargondnoksag.hu)

Telefon: +36 12250310

Fax: +36 13556364

**Internet-Adresse(n):**Hauptadresse des öffentlichen Auftraggebers: [www.vargondnoksag.hu](http://www.vargondnoksag.hu)**I.2. Art des öffentlichen Auftraggebers**

Sonstige: nonprofit szervezet

**I.3. Haupttätigkeit(en)**

Sonstige: üzemeltetés, területhasznosítás, fejlesztés, mérnöki szolgáltatás

**I.4. Auftragsvergabe im Auftrag anderer öffentlicher Auftraggeber**

Der öffentliche Auftraggeber beschafft im Auftrag anderer öffentlicher Auftraggeber: ja

Offizielle Bezeichnung: Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat

Nationale Identifikationsnummer: AK16205

Postanschrift: Kapisztrán tér 1.

Ort: Budapest

Postleitzahl: 1014

Land: Ungarn

**Abschnitt II: Auftragsgegenstand**

---

**II.1. Beschreibung****II.1.1. Bezeichnung des Auftrags**

„A Várkertbazár rekonstrukciója és kapcsolódó közösségi közlekedés fejlesztés keretében mély- és magasépítési kivitelezési feladatok, régészeti és restaurálási feladatok ellátása, továbbá egyes részelemek tekintetében műszaki tervek készítése” tárgyú vállalkozási szerződés során szükségessé vált egyes rendszerek speciális pótmunkái megvalósítása.

**II.1.2. Art des Auftrags und Ort der Ausführung bzw. Lieferung**

Bauftrag

Ausführung

### **II.1.3. Angaben zur Rahmenvereinbarung oder zum dynamischen Beschaffungssystem (DBS)**

#### **II.1.4. Kurze Beschreibung des Auftrags oder Beschaffungsvorhabens**

Tárgya: „a Várkertbazár rekonstrukciója és kapcsolódó közösségi közlekedés fejlesztés keretében mély- és magasépítési kivitelezési feladatok, régészeti és restaurálási feladatok ellátása, továbbá egyes részelemek tekintetében műszaki tervek készítése” tárgyú vállalkozási szerződés során szükségessé vált egyes rendszerek speciális pótmunkái megvalósítása.

Főbb mennyiségek (tájékoztató jelleggel):

- épületfelügyeleti rendszer részeként bérleménycsoportonkénti addicionális mennyiségi kiépítés, távleolvasással elektromos-, víz- és hő-mennyiségmérők tekintetében – 225 db,
- gyengeáramú hálózaton belül a wifi rendszer felhasználhatósága feltételeinek teljes körű kiépítése – cca. 29 006 m<sup>2</sup> lefedettség,
- kamerarendszer megvalósítása körében egyes kamerák pontosított elhelyezése – 94 db,
- épületbiztonsági rendszer keretében a behatolásjelző-, beléptetőrendszer és forgóvilla kiépítése részben módosított formában – 5 épület,
- épületbiztonsági rendszer bővítéseként kaputelefonok és intercom rendszer teljes körűen megfelelő kiépítése – 7 épület,
- erősáramú rendszer részeként további kültéri kapcsolószekrények kiépítése – 7 db,
- optikai gerincevezeték-hálózat kibővítése – 1 készlet,
- gyengeáramú hálózati rendszerben további a pénztáraknak mint további végpont(ok)nak a kiépítése, bekapcsolása (vö. pénztár) – 4 db,
- gyengeáramú hálózaton belül, a CATV rendszer megfelelő kiépítése – 1 készlet,
- erősáramú rendszeren belül a multifunkcionális terem rendszerének terhelhetősége bővítése – 1 készlet,
- világítási rendszer részeként a Szárazárok színpad nézőtér-világításának kiegészítése – 40 db.

#### **II.1.5. Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV)**

45212300 Bauarbeiten für Kunst- und Kulturgebäude, 45212310 Bauarbeiten für Ausstellungsgebäude, 71500000 Dienstleistungen im Bauwesen, 92522200 Maßnahmen zur Erhaltung von historischen Gebäuden

#### **II.1.6. Angaben zum Beschaffungsübereinkommen (GPA)**

Der Auftrag fällt unter das Beschaffungsübereinkommen: ja

### **II.2. Gesamtwert des Auftrags/Loses**

#### **II.2.1. Gesamtwert des Auftrags/Loses**

Wert: 743 285 434 HUF  
ohne MwSt.

## **Abschnitt IV: Verfahren**

---

### **IV.1. Verfahrensart**

#### **IV.1.1. Verfahrensart**

Verhandlungsverfahren ohne Aufruf zum Wettbewerb  
Begründung der Auftragsvergabe ohne vorherige Bekanntmachung eines Aufrufs zum Wettbewerb im Amtsblatt der Europäischen Union (ABI. S):

Richtlinie 2004/18/EG

**1) Begründung der Wahl des Verhandlungsverfahrens ohne vorherige Auftragsbekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union gemäß der Richtlinie 2004/18/EG**

Die Bauleistungen/Lieferungen/Dienstleistungen können aus folgenden Gründen nur von einem bestimmten Wirtschaftsteilnehmer ausgeführt werden:  
technische Gründe

**IV.2. Zuschlagskriterien**

**IV.2.1. Zuschlagskriterien**

Niedrigster Preis

**IV.2.2. Angaben zur elektronischen Auktion**

Eine elektronische Auktion wurde durchgeführt: nein

**IV.3. Verwaltungsangaben**

**IV.3.1. Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber**

**IV.3.2. Frühere Bekanntmachung zu diesem Verfahren**

nein

**Abschnitt V: Auftragsvergabe**

---

Auftrags-Nr.: 1

Los-Nr.: 1

- Bezeichnung: Vállalkozási szerződés

**V.1. Tag des Vertragsabschlusses**

27.8.2014

**V.2. Angaben zu den Angeboten**

Anzahl der eingegangenen Angebote: 1

**V.3. Name und Anschrift des Wirtschaftsteilnehmers, zu dessen Gunsten der Zuschlag erteilt wurde**

Offizielle Bezeichnung: Swietelsky–WHB konzorcium

Postanschrift: Irinyi J. u. 4–20. B ép. V. em.

Ort: Budapest

Postleitzahl: 1117

Land: Ungarn

**V.4. Angaben zum Wert des Auftrags/Loses**

Ursprünglich veranschlagter Gesamtwert des Auftrags/des Loses:

Wert: 688 000 000 HUF

ohne MwSt.

Gesamtwert der Beschaffung:

Wert: 743 285 434 HUF

ohne MwSt.

**V.5. Angaben zur Vergabe von Unteraufträgen**

Es können Unteraufträge vergeben werden: ja

Wert oder Anteil des Auftrags, der an Dritte vergeben werden soll:

Anteil: 41 %

Kurze Beschreibung des Wertes/Anteils des Auftrags, der an Unterauftragnehmer vergeben werden soll: Pannon Nívó Építő Zrt., 1134 Budapest, Róbert Károly krt. 59. Százalékos arány: 22 %.

S. Service Kereskedelmi és Szolgáltató Kft., 9600 Sárvár, Batthyány u. 63. Százalékos arány: 19 %:

- épületfelügyeleti rendszer részeként bérleménycsoportonkénti elektromos-, víz- és hőmennyiségmérők addicionális mennyiségi kiépítése, távleolvasással,
- gyengeáramú hálózat bővítése wifi rendszer kiépítésével,
- módosított kamerarendszer magvalósítása,
- épületbiztonsági rendszer bővítéseként behatolásjelző-, és beléptetőrendszer kiépítése módosított formában,
- épületbiztonsági rendszer megerősítéseként kaputelefonok és intercom rendszer módosítása,
- erősáramú rendszer módosításaként további kültéri kapcsolószekrények kiépítése,
- optikai gerincvezeték bővítése,
- gyengeáramú hálózati rendszer módosításaként további végpont(ok) kiépítése (vö. pénztár),
- gyengeáramú hálózat bővítéseként CATV rendszer kiépítése,
- erősáramú rendszer módosításával a multifunkcionális terem rendszerének bővítése,
- világítási rendszer módosításával a Szárazárok színpad nézőtér-világításának bővítése.

## Abschnitt VI: Weitere Angaben

---

### VI.1. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: ja

Projektnummer oder -referenz: — Várgondnokság Nonprofit Kft., Új Széchenyi Terv Középmagyarországi Régió Operatív Program KMOP 3.1.1./E-12-k-2012-001 – „Várkertbazár fejlesztése”. A támogatás mértéke (intenzitása): 100 %, és

— Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat, Új Széchenyi Terv Közlekedés Operatív Program KÖZOP-5.5.0-09-11-2011-0027 – „Budai Vár és környéke közlekedés fejlesztése”. A támogatás mértéke (intenzitása): 100 %.

### VI.2. Zusätzliche Angaben

1. Jelen eljárásban közös ajánlatkérők:

— Várgondnokság Nonprofit Kft. (1014 Budapest, Színház u. 5–7.) és a Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat (1014 Budapest, Kapisztrán tér 1.).

2. Jelen eljárásban közös ajánlattevők:

— S–W konzorcium: Swietelsky Magyarország Kft. (1117 Budapest, Irinyi J. u. 4–20. B ép. V. em.) és West Hungária Bau Kft. (2051 Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.).

3. Swietelsky Magyarország Kft.: nem tartozik a Kkv-t. besorolása alá és West Hungária Bau Kft.: középvállalkozás.

### VI.3. Rechtsbehelfsverfahren/Nachprüfungsverfahren

#### VI.3.1. Zuständige Stelle für Rechtsbehelfs-/Nachprüfungsverfahren

Offizielle Bezeichnung: Közbeszerzési Döntőbizottság

Postanschrift: Riadó u. 5.

Ort: Budapest

Postleitzahl: 1026

Land: Ungarn

E-Mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)  
Telefon: +36 18828594  
Fax: +36 18828593  
Internet-Adresse: [www.kozbeszerzes.hu](http://www.kozbeszerzes.hu)

#### **VI.3.2. Einlegung von Rechtsbehelfen**

Genaue Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen: A Kbt. 137. §  
rendelkezési szerint.

#### **VI.3.3. Stelle, die Auskünfte über die Einlegung von Rechtsbehelfen erteilt**

Offizielle Bezeichnung: Közbeszerzési Döntőbizottság

Postanschrift: Riadó u. 5.

Ort: Budapest

Postleitzahl: 1026

Land: Ungarn

E-Mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828594

Fax: +36 18828593

Internet-Adresse: [www.kozbeszerzes.hu](http://www.kozbeszerzes.hu)

#### **VI.4. Tag der Absendung dieser Bekanntmachung**

4.12.2015